



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## Rwina

Kossmann, Maarten

### Citation

Kossmann, M. (2016). Rwina. In *Aries netwerk: een constructicon* (pp. 129-131). Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3213707>

Version: Publisher's Version

License: [Creative Commons CC BY 4.0 license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3213707>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

## 40. *Rwina*

Maarten Kossmann, *Universiteit Leiden*

Sinds geruime tijd wordt het Nederlands verrijkt met woorden die uit één van de talen van Marokko zijn ontleend. Eén zo'n woord is *rwina*. *Rwina* wordt meestal met 'chaos' vertaald, en verwijst naar een onoverzichtelijke, meestal lawaaiige situatie. Dat kan van onschuldig gegiebel tot gewelddadige rellen gaan, maar in bijna alle gevallen beleeft de veroorzaker van de *rwina* er plezier aan. De archetypische *rwina*-situatie is uiteraard wanorde in de klas: 'Rwina in les die man wil geen les meer geven hahaha!' (@Hasii078, 2013).<sup>1</sup> Ongetwijfeld was de bloembol die clown Knoef in 2010 in Gouda-Oosterwei tegen zijn hoofd kreeg ook een uiting van *rwina*.

*Rwina* kan ook een fysieke of mentale beschrijving leveren. Zo beklagt een meisje zich: 'mijn krullen doen echt *rwina*' (@Manaarxd, 2015) en beschrijft @pijninn haar huishouden als volgt: 'ik leef echt in een *rwina* huis, laat de afwas zeker 3 dagen staan etc' (marokko.nl, 2013); en ook een toets kan *rwina* zijn: 'Tfoe dictee was *rwina*! Nederlands is echt moeilijker dan jij denkt' (@Emukau, 2013).

Het woord *rwina* komt uit het Marokkaans Arabisch. De gelijkenis met *ruïne* is geheel toevallig; het heeft een keurige Arabische etymologie. Hoewel *rwina* vaak als iets typisch Marokkaans wordt neergezet, wordt het woord veelvuldig door mensen met een andere achtergrond gebruikt.

Met wat voor werkwoord construeer je nou *rwina*? Het meest gebruikelijk is het werkwoord *zetten*, en dit is ook de vorm die in half-normatieve internet-lexica wordt aangegeven. Maar de keuze is veel groter! In plaats van een mooie analyse, die rekening houdt met frequentie,

## Rwina

woonplaats, leeftijd, afkomst, beschreven situatie en wat dies meer zij, vindt u hier een lijstje op alfabetische volgorde:

- BRENGEN:* Weet al zeker gekke mocro's gaan eerste schooldag gelijk rwina brengen..  
(@LesleyJunior, 2012)
- CREËREN:* Die rwina met broers en zussen die jullie creëren als jullie home-alone zijn  
(@derya\_swag, 2012)
- DOEN:* Morgen lekker naar Marokko gekke Rwina doen wollah zowiezo gekke dinge doen  
(@Bilal21285646, 2014)
- GOOIEN:* Geen rwina meer gooien , ik ga gewoon stil zijn in de klas en niemand meer lastig vallen enzo , Cem is stil voortaan (@YorkPietjee\_, 2014)
- KLAPPEN:* Straks zwemdisco rwina klappen ?  
(@Anouarjougodje, 2013)
- LEGGEN:* HAHA we leggen Rwina in Leties dr osso en lopen droog haar huis uit hahahah  
(@\_Meliisaa, 2012)
- MAKEN:* Lig eindelijk in me bed daggie was gezellig we hebbe weer rwina gemaakt in skiffa with familie xd hahahaha (@krullitaa\_, 2012)
- PLAATSEN:* Ik hoor cabo zijn rwina aan het plaatsen op kruisplein !!! (@s0mar, 2012)
- PLEGEN:* Morgen rwina plegen in lopik , Tata s slaan q with @Ayaa074 (@rayan\_naser, 2013)
- OPZETTEN:* Wielie ik haat school, morgen gewoon rwina opzetten in klass #likeaboss  
(@SupeRRacheLL, 2012)

## Rwina

- SCHOPPEN:* Winnen of Verliezen, maakt fucking niet uit wij Turken gaan sowieso RWINA schoppen. (@S\_KLASSETURK, 2012)
- SLAAN:* Wil ik net gaan slapen, komen me nichten rwina slaan in mn kamer ... (@YKO1O, 2014)
- TRAPPEN:* Kleine meiden die naar de moskee gaan om rwina te trappen, en het gebed te verstoren. Blijf 'ns lekker thuis! (@IkramCkr, 2013)
- TREKKEN:* kijk we gingen helemaal rwina trekken hele huis was rommel enzo popcorn op de grond kussens helemaal gesloopt alles (@Yaassaqar, 2012)
- VEROORZAKEN:* M'n zus gaat gelijk rwina veroorzaken als ze 1 keertje huiswerk moet doen? (@Safaex\_\_, 2012)
- ZETTEN:* wollah alweer dikke rwina zetten bij nederlands (@xsennatrap, 2013)

Er zijn trouwens ook nog andere manieren om *rwina* te combineren, maar dan met een andere betekenis, zoals 'rwina krijgen' (boos worden): 'Weet je wat schattig is? Als jongens rwina voor jou krijgen en elkaar hun hersens in slaan.' (@EsehEva, 2013).

Kortom, *rwina* is een rwina-woord.

### Noten

1. Indien niet anderszins aangegeven zijn citaten van twitter.com afkomstig.